

Bakalářská práce

Sekundární předložky v českém a anglickém moderním publicistickém textu
Secondary prepositions in English and Czech contemporary journalistic texts

Petra Melíšková

Posudek vedoucí práce

Bakalářská práce Petry Melíškové si klade za cíl porovnat typy a zastoupení sekundárních předložek v anglických a českých novinových člancích s přihlédnutím k rozdílům mezi kvalitními a bulvárními deníky. Práce je slibně rozvržena: autorka popisuje specifika žurnalistického stylu (i když je diskutabilní, zda jsou všechny uváděné charakteristiky relevantní pro tuto bakalářskou práci), v další kapitole vymezuje předložky jako slovní druh a uvádí charakteristické rysy sekundárních předložek v angličtině a v češtině. Opírá se přitom zejména o základní mluvnice obou jazyků a monografii o sekundárních předložkách typu *in spite of* v angličtině. V této kapitole prokázala autorka schopnost pracovat se sekundární literaturou; mohla se přitom opřít i o svou diplomovou práci, ve které se zabývala sekundárními předložkami v češtině. Citování sekundární literatury prostřednictvím této diplomové práce však nepokládám, zejména u obecně dostupných titulů, za vhodné.

Není jasné, proč je další (čtvrtá) kapitola nazvána „Theoretical Background“. Její úvodní část by bylo možné začlenit spíše do předchozí kapitoly; vlastním obsahem čtvrté kapitoly je popis excerpovaného materiálu a jeho zpracování. Autorka excerpovala celkem 205 sekundárních předložek: 70 z britských deníků a 135 z českých novin. Zařazení některých těchto výrazů mezi sekundární předložky je však diskutabilní (... *The Daily Mail publishes remarkable insight into the impact of multiculturalism ... , by the mid 1980's, in another backlash against Labour*), spojení *in (another) bid to (in another bid to outflank Tory proposals, in a bid to ease the red tape burden on business)* nelze za sekundární předložku pokládat. Pokud jde o objem zkoumaného materiálu, autorka v závěru konstatuje, že sekundární předložky jsou „poměrně běžným prostředkem moderních anglických publicistických textů“ (str. 60), i když v kapitole věnované vlastním výsledkům výzkumu jí připadá, že jejich počet ve zkoumaných textech je poměrně malý (str. 33). Excerptci, kontrolu zkoumaného materiálu a další práci s ním komplikoval i fakt, že použité texty nebyly k dispozici v elektronické podobě. Ze stejného důvodu neměří autorka frekvenci výskytu sekundárních předložek počtem slov nutných k získání 50 dokladů v souvislém textu, jak bylo původně zadáno.

V kapitole „Research“ jsou podrobně popsány anglické sekundární předložky typu *in spite of*, jsou zmíněny i další typy sekundárních předložek. Autorka porovnává předložky v *The Daily Mail* a *The Sun*. Kapitulu uzavírá stručné srovnání se sekundárními předložkami v českých denících *Mladá fronta Dnes* a *Blesk*. Jak autorka konstatuje v závěru, objem zkoumaného materiálu neumožňuje větší generalizaci. Potvrdil ale poznatky o převládající stavbě sekundárních předložek popsané v literatuře a naznačil některé možné rozdíly mezi zastoupením sekundárních předložek v bulvárním a seriózním tisku: větší počet typů předložek v *The Daily Mail* a naopak opakující se gramatikalizované sekundární předložky v *The Sun*, přenesený význam nominální složky komplexních předložek v obou typech anglických textů.

Práce se pokouší stanovit také, zda je daná sekundární předložka stabilizovaná či nikoli. Kriteria, jichž užívá, jsou však stěží přijatelná: autorka se sice opírá o mluvnice obou jazyků, pokládá ale za stabilizované anglické sekundární předložky ta spojení, která jsou

uvedena v monografii A. Klégra „English complex prepositions of the type *in spite of* and analogous sequences“, ignorujíc přitom skalární přístup ke gramatikalizaci předložek v monografii uplatňovaný. Jak autorka uvádí, v případě českých sekundárních předložek je jí často kritériem stabilizovanosti její vlastní úsudek a zkušenost (str. 23, 29, 41, 39).

Bakalářská práce byla napsána velmi rychle, bez možnosti další zpětné kontroly. Projevilo se to nejen na počtu jazykových chyb a překlepů, ale i v nevyváženosti a repetitivnosti práce (např. stejné věty na str. 41 a 39, opakování definice sekundárních předložek v kapitole 4.21). Plánovaná klasifikace sekundárních předložek nebyla zcela dokončena.

Závěr

Bakalářská práce odpovídá zadání jen zčásti. Autorka prokázala, že se dokáže orientovat v základní sekundární literatuře. Vlastnímu výzkumu ale nevěnovala zjevně dostatečný čas. Problematické je už zahrnutí některých spojení mezi zkoumané sekundární předložky. Zatímco formální část klasifikace anglických víceslovných předložek je provedena detailně, syntaktický popis chybí a sémantická charakteristika je zmíněna jen okrajově. Práci doporučuji k obhajobě. Po úspěšné obhajobě by práce mohla být klasifikována jako dobrá.

V Praze 4.9.2008



Markéta Malá, Ph.D.